

TURKISH-GREEK ODEON CATALOGUE

Undated (probably 1907)

Although the front and back cover (in fact one sheet of paper, forming the pages 1-2 and 19-20) are missing, this catalogue probably is complete.

(source of the catalogue: the late İsmail Akçay)

CONTENTS OF THIS CATALOGUE

TURKISH	(Constantinople)	Nos. 2001-2103	(pp. 3-14)
GREEK	(Constantinople)	Nos. 279-286	(p. 15)
GREEK	(Athens)	Nos. 287-312	(pp.16-18)

There exists a larger 43-page (also undated) ODEON catalogue.
The Greek titles (27cm) in this catalogue end on No. 278.
The present catalogue picks up at 279 up to and including 213.

2001	Hedjaz Charki, Baghinizi Aché Iden <i>Hafouz Achir Effendi</i> Canto, Adjiin Cardachlar Bana <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرق باغکزی آشه ایدم حافظ عاشر افندی قنطو اجییک بکا قرده شلر حافظ عاشر افندی	۲۰۰۱
2002	Husseini Charki, Hussnindé var iken <i>Hafouz Achir Effendi</i> Husseini Charki, Nidjé bir hasreti djanana <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حسینی شرقی حسنکده وار کن حافظ عاشر افندی حسینی شرقی نیجه بر حسرت حافظ عاشر افندی	۲۰۰۲
2003	Neva Tchiftételli, Charkissi <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hidjaz Charki Eurdek Mandjasina <i>Hafouz Achir Effendi</i>	نوا چفته تلای اویجوودن اویاندم حافظ عاشر افندی حجاز شرقی اوردک مانجه سنه حافظ عاشر افندی	۲۰۰۳
2004	Souzinak Charki, Daghdari Hassret <i>Hafouz Achir Effendi</i> Sonzinak Charki, Alindja Geunimi <i>Hafouz Achir Effendi</i>	سوزناک شرقی داغدار حسرت حافظ عاشر افندی سوزناک شرقی آلتجه کوککمی حافظ عاشر افندی	۲۰۰۴
2005	Hedjaz Charki, Benim halim firakinlé <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjaz Charki, Bilmioroum banané oldou <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرقی بنم حالم فراقکله یماندر حافظ عاشر افندی حجاز شرقی بیلیمورم بکا نه اولدی حافظ عاشر افندی	۲۰۰۵
2006	Dugiah Charki, Seveli Geunum <i>Hafouz Achir Effendi</i> Dugiah Charki, Bir mehoviché baghlandi <i>Caracach Effendi</i>	دوکاه شرقی سولهی کوککمی حافظ عاشر افندی دوکاه شرقی بر مهوشه باغلندی کوکل قرده قاش افندی	۲۰۰۶
2007	Ferhnak Charki, Ben muptéla olsam <i>Hafouz Achir Effendi</i> Ferahnak Charki, Gel ounoutma <i>Caracach Effendi</i>	فرخنان شرقی بن مبتلا اولسه م سکا حفظ عاشر افندی فرخنان شرقی کل اونوتدق قرده قاش افندی	۲۰۰۷
2008	Hedjaz Charki, Gulschen Hussniné <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjaz Charki, Said eilédi bour geunul <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرقی گلشن حسنک حافظ عاشر افندی حجاز شرقی صید ایلدی بو کوکل حافظ عاشر افندی	۲۰۰۸
2009	Hedjaz Charki, Her Zahmi djiér <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjaz Charki, Ei tchéhri sitem <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرقی هر زخم جکر حافظ عاشر افندی حجاز شرقی ای چرخ ستمکر حافظ عاشر افندی	۲۰۰۹

N° D'ORDRE

صره نومروسی

2010	Hedjaz Charki, Ne olsoun bou kadar <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرق نه السوز بو قدر حافظ عاشر افندی	۲۰۱۰
	Hedjaz Charki, Bozouldou Ianassi <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجازکار شرق بوزولدی لانه سی حافظ عاشر افندی	
2011	Hedjaz Charki, Djemiéti dil <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرق جمعیت دل قویمدی حافظ عاشر افندی	۲۰۱۱
	Hedjaz Charki, Budjildikdjé <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجازکار شرق بوجلدیکجه بوجلدی حافظ عاشر افندی	
2012	Huzzam Charki, Herschep Geuréim <i>Hafouz Achir Effendi</i>	هزام شرق هر شب کوره می حافظ عاشر افندی	۲۰۱۲
	Huzzam Charki, Vaktidirki <i>Hafouz Achir Effendi</i>	هزام شرق وقتی درکه ابراهیم افندی	
2013	Ouchak Charki, Souda balik jan guider <i>Hafouz Achir Effendi</i>	عشاق شرق صوده بالی یان کیدر حافظ عاشر افندی	۲۰۱۳
	Ouchak Charki, Jar tschéschmindé <i>Hafouz Achir Effendi</i>	عشاق شرق یار چشمنده حافظ عاشر افندی	
2014	Rast Charki, Zumréi Huban itchindé <i>Hafouz Achir Effendi</i>	راست شرق زمیره خوبان ایچنده حافظ عاشر افندی	۲۰۱۴
	Rast Charki, Mouijoulindem oloub dir <i>Hafouz Achir Effendi</i>	راست شرق موی ژولیدم اولوب حافظ عاشر افندی	
2015	Kardjiar Charki, Elimdé iken seni gul <i>Hafouz Achir Effendi</i>	قرجفار شرق المده ایکن سن گل حافظ عاشر افندی	۲۰۱۵
	Kardjiar Charki, Kouzoumin geuzléri <i>Hafouz Osman Effendi</i>	قرجفار شرق قوزمک کوزلری حافظ عثمان افندی	
2016	Kardjiar Charki, Beni bigiané mi sandin <i>Hafouz Achir Effendi</i>	قرجفار شرق بنی بیگانه می صاندک حافظ عاشر افندی	۲۰۱۶
	Kardjiar Charki, Geunul besmi harab <i>Hafouz Osman Effendi</i>	قرجفار شرق کوکل بزم خراب حافظ عثمان افندی	
2017	Sabah Zemzeme Charki, Hajal jaré deimé <i>Hafouz Achir Effendi</i>	صبح زمزمه شرق خیال یاره دکه حافظ عاشر افندی	۲۰۱۷
	Sabah Zemzeme Charki, Djanan jine <i>Hafouz Sami Effendi</i>	صبح زمزمه شرق جانان یه مهتبا حافظ سامی افندی	
2018	Sabah Charki, Firakin sinémi daghlar <i>Hafouz Achir Effendi</i>	صبح شرق فراقک سینمی داغلار حافظ عاشر افندی	۲۰۱۸
	Sabah Taxim, Avec out <i>Sami Bey</i>	صبح تقسیم عود ابله سامی بک	

Nº D'ORDRE

صره نومروسی

2019	Husseini Charki, Satchin bukumleri <i>Haffouz Achir Effendi</i> Husseini Charki, Sevdiiim Djemalin <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حسینی شرق صاچک بوکوملری حافظ عاشر افندی حسینی شرق سودیکم جالاک حافظ عاشر افندی	۲۰۱۹
2020	Souzinak Charki, Idemem kimseié halimi <i>Hafouz Achir Effendi</i> Souzinak Charki, Atechi aschkam <i>Caracach Effendi</i>	سوزناق شرق ایددم کیسهیه حالم حافظ عاشر افندی سوزناق شرق آتش عشقم قره قاش افندی	۲۰۲۰
2021	Isvahan Charki, Duschmé ei aschik <i>Hafouz Achir Effendi</i> Isvahan Charki, Ben harabi djami aschkn <i>Ibrahim Effendi</i>	اصفهان شرق دوشم ای عاشق حیاله حافظ عاشر افندی اصفهان شرق بن حرب جام عشقک ابراهیم افندی	۲۰۲۱
2022	Hedjaskiar Kurdi Charki, Duchermi chanina <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjaskiar Kurdu Charki, Tscheschmi <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجازکار کردی شرق دوشمری حافظ عاشر افندی حجازکار کردی شرق چشم مستک حافظ عاشر افندی	۲۰۲۲
2023	Rast Charki, Jiné Bir gul nihal <i>Hafouz Achir Effendi</i> Rast Charki, Jusindir djihani munever <i>Hafouz Achir Efendi</i>	راست شرق ینه برکانهال الدی حافظ عاشر افندی راست شرق یوزکدر جهانی حافظ عاشر افندی	۲۰۲۳
2024	Hedjaskiar Charki, Akscham olour <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjaskiar Charki, Aschk on sevdaja <i>Caracach Effendi</i>	حجازکار شرق اقشام اولورکونش حافظ عاشر افندی حجازکار شرق عشق وسودایه قره قاش افندی	۲۰۲۴
2025	Jegiah Charki, Ne Japsam ne eillessem <i>Hafouz Achir Effendi</i> Jegiah Charki, Ah benim gheuzim nourou <i>Hafouz Achir Effendi</i>	یکاه شرق نه یاپسم نه ایلهسم حافظ عاشر افندی یکاه شرق آنم کوزم نوری حافظ عاشر افندی	۲۰۲۵
2026	Hedjaz Charki, Aschik oldoum j-vroudjaim <i>Hafouz Achir Effendi</i> Bestenigiar Charki, Jar aghlamadan <i>Hafouz Achir Effendi</i>	حجاز شرق عاشق اولدم حافظ عاشر افندی بسته نیگار شرق یار آغلهبدن حافظ عاشر افندی	۲۰۲۶
2027	Jegiah Charki, Rouhlerin ei kondjé <i>Hafouz Achir Effendi</i> Hedjazkiar Charki, Bagha girdim <i>Hafouz Achir Effendi</i>	یکاه شرق ای غنچه حافظ عاشر افندی حجازکار شرق باغه کیردم حافظ عاشر افندی	۲۰۲۷

N° D'ORDRE

صره نومروسی

2028	Souzidil Charki, Bir nigiah ilé <i>Hafouz Achir Effendi</i> Souzidil Charki, <i>Hafouz Achir Effendi</i>	سوزدل شرق بر نگاهله حافظ عاشق افندی سوزدل شرق کوچك صودسك حافظ عاشق افندی	۲۰۲۸
2029	Isvahan Charki. Ol Condjé gulu <i>Hafouz Achir Effendi</i> Souzidil Bésté, Sinedé bir lahza <i>Caracache Effendi</i>	اصفهان شرق اول غنچه کالی حافظ عاشق افندی سوزدل بسته سینده ده بر لحظه قره قاش افندی	۲۰۲۹
2030	Adjem Aschiran Birindji Beste <i>Caracach Effendi</i> Adjem Aschiran Juruk Semai <i>Caracach Effendi</i>	عجم عشیران برنجی بسته قره قاش افندی عجم عشیران یوروك سمای قره قاش افندی	۲۰۳۰
2031	Hedjaskiar Charki, Hassretle ben <i>Caracach Effendi</i> Hedjaskiar Charki, Bana Hemdem eilien <i>Caracach et Hafouz Achir Effendi</i>	حجازکار شرق حدرتله بن شام قره قاش افندی حجازکار شرق بکا همد ایلین قره قاش و حافظ عاشق افندی	۲۰۳۱
2032	Ouschak Charki, Bilmem kimé chékva <i>Caracach et Hafouz Achir Effendi</i> Ouschak Charki, Meichanei seir itdim <i>Caracach et Hafouz Achir Effendi</i>	عشاق شرق بيلم کیمه شکوا ایدیم قره قاش و حافظ عاشق افندی عشاق شرق میخانهی سیر ایدیم قره قاش و حافظ عشر افندی	۲۰۳۲
2033	Ferahnak Charki Guendj gamdé <i>Caracach et Hafouz Achir Effendi</i> Ferahnak Charki Bejendim Seni <i>Caracach Effendi</i>	فرحناک شرق گنج غمده روز سب قره قاش و حافظ عاشق افندی فرحناک شرق بکندم سنی قره قاش افندی	۲۰۳۳
2034	Jeni Tchift telli gazelli <i>Hafouz Osman Effendi</i> Ouchak Charki Duchunub mihneti <i>Caracach Effendi</i>	یکی چیفته تللی غزالی حافظ عثمان افندی عشاق شرق دوشنوب محنتی قره قاش افندی	۲۰۳۴
2035	Sabah Birindji Besté Gulistan Nakich <i>Caracach Effendi</i> Sabah Charki, New behar irdi <i>Caracach Effendi</i>	صبح برنجی بسته کاستان نقش قره قاش افندی صبح شرق نو بهار ایردی ینه قره قاش افندی	۲۰۳۵
2036	Rast Charki, Anladaim Halimi <i>Caracach Effendi</i> Rast Charki, Ehli dil issen <i>Caracach Effendi</i>	راست شرق اکلادیم حالی قره قاش افندی راست شرق اهل دل ایسهک قره قاش افندی	۲۰۳۶

N° D'ORDRE

نمبره نومروسی

2037	Mohajar Charki, Feriadé ne hadjet <i>Caracach</i>	محیر شرق فریاده نه حاجت قره قاش افندی	۲۰۳۷
	Mohajar Charki, Chebi jeldai Hidjran <i>Caracach</i>	محیر شرق شب یلدای هجران قره قاش افندی	
2038	Huzam Charki, Gamdideleriz saki <i>Caracach</i>	هزام شرق غمدیده لرز ساقی قره قاش افندی	۲۰۳۸
	Huzam Charki, Sen bana vad i visal itdin <i>Caracach</i>	هزام شرق سن بکا وعد وصال ابراهیم افندی	
2039	Hedjaz Ikindji, besté Olmada diller <i>Caracach</i>	حجاز ایکنجی بسته اولمه ده دالر قره قاش افندی	۲۰۳۹
	Hedjaz Charki, Ei havaii meshreb oldoun <i>Caracach</i>	حجاز شرق ای هوای مشرب قره قاش افندی	
2040	Adjem Achiran Charki, Suhbetimi gertehek <i>Caracach</i>	عجم عشیران شرق صحبت می کرچک قره قاش افندی	۲۰۴۰
	Adjem Achiran Charki, Hem sevib <i>Caracach</i>	عجم عشیران شرق هم سوب قره قاش افندی	
2041	Ouchak Charki, Geunumu uzdun <i>Caracach et Hafouz Achir Effendi</i>	عشاق شرق کولمی اوزدک قره قاش و حافظ عشر افندی	۲۰۴۱
	Ouchak Charki, Desti vahchetdé kaloub <i>Caracach</i>	عشاق شرق دست وهشتمه قالوب قره قاش افندی	
2042	Kardj ar Charki, Dinlé aklın var issé <i>Caracach</i>	قرچقار شرق دیکله عقالک واریسه قره قاش افندی	۲۰۴۲
	Kardj ar Charki, Aldin dili nachadimi <i>Caracach</i>	قرچقار شرق الدک دل ناشادیمی قره قاش افندی	
2043	Nihavend Gazel (avec out) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	نہاوند غزل عود ایلہ حافظ سامی افندی	۲۰۴۳
	Nihavend Birindji Besté <i>Caracach Effendi</i>	نہاوند برینجی بسته قره قاش افندی	
2044	Jegiah Taxim. (avec tambour acc.) <i>Tambouri Djemil Bey et Hafo z Achir Effendi</i>	کاه تقسیم طنبور ایلہ طنبوری جمل بک و حافظ عاشر افندی	۲۰۴۴
	Jegiah Gazel, (avec nei) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	کاه غزل نصیبہ ایلہ حافظ سامی افندی	
2045	Sabah Gazel, (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	صباح غزل کمان ایلہ حافظ سامی افندی	۲۰۴۵
	Mahour Gazel, <i>Hafouz Samy Effendi</i>	ماهور غزل حافظ سامی افندی	

N° D'ORDRE

مره نومروسی

2046	Huzan Gazel (<i>avec nei</i>) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Isfahan Gazel (<i>avec violon</i>) <i>Hafouz Samy</i>	هزام غزل نصفیه ایله حافظ سامی افندی اصفهان غزل کان ایله حافظ سامی افندی	۲۰۴۶
2047	Segiah Gazel (<i>avec violon</i>) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Bestenigiar Gazel (<i>avec nei</i>) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	سکاه غزل کان ایله حافظ سامی افندی بسته نکار غزل نصفیه ایله حافظ سامی افندی	۲۰۴۷
2048	Terahn-k Gazel, (<i>avec violon</i>) <i>Hafouz Samy Effendi</i> Aojem ach'ran Gazel (<i>avec nei</i>) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	فرحتاق غزل کان ایله حافظ سامی افندی عجم عسراں غزل نصفیه ایله حافظ سامی افندی	۲۰۴۸
2049	Hedjaz Charki Medjnoun guibi <i>Hafouz Sami Effendi</i> Bedjaz Charki Aschik ilé tahmir olmouch <i>Hafouz Sami Effendi</i>	حجاز شرقی مجنون کبی حافظ سامی افندی حجاز شرقی عشق ایله تخمیر اولمش حافظ سامی افندی	۲۰۴۹
2050	Mohayar Charki, Geurindjé oldoum <i>Hafouz Sami Effendi</i> Adjem kizi ne bakarsin koulédén aman <i>Hafouz Osman Effendi</i>	محیر شرقی کورنجه اولدم حافظ سامی افندی عجم کیزی نه بکارسک قولهدن حافظ عثمان افندی	۲۰۵۰
2051	Chevk I fza Gazel (<i>avec violon</i>) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Chefk Efza Gazel, Hemdemín olsoun <i>Hafouz Sami Effendi</i>	شوق افزا غزل کان ایله حافظ سامی افندی شوق افزا شرقی همدمک اولسون حافظ سامی افندی	۲۰۵۱
2052	Tahir pousselik Gazel, <i>Hafouz Sami Effendi</i> Tahir pousselik Charki, Benim nigialı <i>Hafouz Sami Effendi</i>	طاہر بوسلاک غزل حافظ سامی افندی طاہر بوسلاک شرقی بنم نگاه چشم حافظ سامی افندی	۲۰۵۲
2053	Mahour Charki, Sana laik mi ei guli ten <i>Hafouz Sami Effendi</i> Souzinak Taxim, (<i>avec tambour</i>) <i>Tambouri Djémil Bey</i>	ماهور شرقی سکا لایقی ای کل حافظ سامی افندی سوزناک تقسیم طنبوری ایله طنبوری جمیل بک	۲۰۵۳
2054	Souzinak Gazel, (<i>avec out</i>) <i>Hafouz Samy</i> Souzinak Charki, Vakif rahi <i>Caracach Effendi</i>	سوزناک غزل عود ایله حافظ سامی افندی سوزناک شرقی واقف راه عشقک قرقاش افندی	۲۰۵۴

N° D'ORDRE

سره نومروسی

2055	Hedjazkiar Nakisch Semai, Bulbul guibi <i>Hafouz Sami Effendi</i> Hedjazkiar Kurdu Charki, Hoch getchen <i>Caracach Effendi</i>	حجازکار نقش سماعی بابل کبی حافظ سامی افندی حجازکار شرقی کردی شرقی قردهقاش افندی	۲۰۵۵
2056	Rast Charki, Andelibi salin aschka <i>Hafouz Sami Effendi</i> Rast Charki, Bou gun hitch bakmadin <i>Caracach Effendi</i>	راست شرقی عندلیب صحن حافظ سامی افندی راست شرقی بوگون هیتچ باقدک قردهقاش افندی	۲۰۵۶
2057	Ouchak Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Hedjaz Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	عشاق غزل کچان ایله حافظ سامی افندی حجاز غزل کچان ایله حافظ سامی افندی	۲۰۵۷
2058	Kardjiar Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Hedjazkiar Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	قرجگار غزل کچان ایله حافظ سامی افندی حجازکار غزل کچان ایله حافظ سامی افندی	۲۰۵۸
2059	Dugiah Gazel <i>Hafouz Sami Effendi</i> Rast Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	دگاه غزل حافظ سامی افندی راست غزل کچان ایله حافظ سامی افندی	۲۰۵۹
2060	Husseini Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i> Hedjaskiar Kurdi Gazel (avec violon) <i>Hafouz Sami Effendi</i>	حسینی غزل کچان ایله حافظ سامی افندی حجازکار کردی غزل کچان ایله حافظ سامی افندی	۲۱۶۰
2061	Sabah Taxim (avec tambour) <i>Tambouri Djemil bey</i> Mahour Taxim, (avec tambour) <i>Tambouri Djemil bey</i>	صبح تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک ماهور تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک	۲۰۶۱
2062	Huzan Taxim (avec tambour) <i>Tambouri Djemil bey</i> Chevk Efza Taxim, (avec tambour) <i>Tambouri Djemil bey</i>	هزام تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک شوق افزا تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک	۲۰۶۲
2063	Ferahnak Taxim, (avec tambour) <i>Tambouri Djemil Bey</i> Adjem Aschiran Tax m (avec violon) <i>Tambouri Djemil Bey</i>	فرحناق تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک عجم اشیران تقسیم نصفیه ایله طنبوری جمیل بک	۲۰۶۳

N° D'ORDRE

نمبره نومبروسی

2064	Ouchak Taxim, (avec tambour) Tambouri Djemil Bey	عشاق تقسیم طنبور ایله طنبوری جمیل بک	۲۰۶۴
	Hedjaz Taxim, (avec kemendjé) Tambouri Djemil Bey	حجاز تقسیم کمانچه ایله طنبوری جمیل بک	
2065	Felek Cantossi, Jeter artik Felek Ibrahim Effendi (avec orchestre)	فلک قنطوسی یتر آرتق فلک ابراهیم افندی باندو ایله	۲۰۶۵
	Horoz Cantossi Ibrahim Effendi (avec orchestre)	خرهس قنطوسی ابراهیم افندی باندو ایله	
2066	Kardjia Charki. Ihtiarlik bahsi hitchdir Ibrahim Effendi	قرجنار شرقی اختیارلق بحس هیچدر ابراهیم افندی	۲۰۶۶
	Canto, Hovardalik bana babamdan miras Ibrahim Effendi	قنطو حوواردلوق بکا بابامدن میراس ابراهیم افندی	
2067	Canto, Nihajet Gelmijor Ibrahim Effendi	قنطو نهایت کلیمور ابراهیم افندی	۲۰۶۷
	Canto, Kutchudjikden bir jar sevdim Ibrahim Effendi	قنطو کچوچکدن بیر یار سودم ابراهیم افندی	
2068	Canto, Arinadji Supurgué Ibrahim Effendi	قنطو ارینه جی ابراهیم افندی	۲۰۶۸
	Canto, Guzel senin bal leblerin Ibrahim Effendi	سکاه قنطو اوزل سنک بال لبلرک ابراهیم افندی	
2069	Canto, Guelin bou pazar Kiathanéjé Ibrahim Effendi	قنطو گان بو بازار کاغده خانه ابراهیم افندی	۲۰۶۹
	Canto, Capildim bir josmanin Ibrahim Effendi	حجازکار قنطو قابلدیم بر یوصمه نک ابراهیم افندی	
2070	Canto, Aman javroum djanim kuzoum Ibrahim Effendi	قنطو امان یاوروم جانم قوزم ابراهیم افندی	۲۰۷۰
	Canto, Ainali Zourna tehalar Ibrahim Effendi	قنطو اینه لی زورنا چالار ابراهیم افندی	
2071	Balo Cantossi, Baloja guidenler Ibrahim Effendi (avec orchestre)	قنطو بالوده کزنلر ابراهیم افندی باندو ایله	۲۰۷۱
	Canto, Adjiin bana kardachlar Ibrahim Effendi (avec orchestre)	قنطو امان نیله ییم بیلمیون ابراهیم افندی باندو ایله	
2072	Canto, Sevda nedir bilmez idim Ibrahim Effendi (avec orchestre)	قنطو سودانه در بیلز ایدم ابراهیم افندی باندو ایله	۲۰۷۲
	Tchingian Cantossi, Nevsim chimdi geldi Ibrahim Effendi (avec orchestre)	قنطو موسیم شمیدی کلدی بهار ابراهیم افندی باندو ایله	

N° D'ORDRE

نمبره نومروسی

2073	Hedjaz Charki, Ibtilai derdi achkin <i>Ibrahim Effendi</i> Hedjaz Charki, Bilsen ne bela <i>Ibrahim Effendi</i>	حجاز شرقی ابتلای درد عشق ابراهیم افندی حجاز شرقی بیلنه نه بلا ابراهیم افندی	۲۰۷۳
2074	Canto, Janioroum ei vah <i>Ibrahim Effendi</i> Canto, 17 tek duz raki, bir de koniak <i>Ibrahim Effendi</i>	قنطو یانیورم ای واه ابراهیم افندی قنطو ۱۷ تک دوز راقی ایچدی ابراهیم افندی	۲۰۷۴
2075	Kardjia Charki, Guindj jachda jandim <i>Ibrahim Effendi</i> Kardjia Charki, Geuz suzub <i>Ibrahim Effendi</i>	قرجفاز شرقی کج یاشده یاندم ابراهیم افندی قرجفاز شرقی کوز سوزوب ابراهیم افندی	۲۰۷۵
2076	Nihavend Charki, Eumrumu geunumi <i>Ibrahim Effendi</i> Nihavend Charki, Bir Nigiah ilé jakdin <i>Ibrahim Effendi</i>	نیوند شرقی عمریمی کواکمی روحم ابراهیم افندی نیوند شرقی بر کاهله یاقدک بنی ابراهیم افندی	۲۰۷۶
2077	Tchitchek cantossi, avec Orceestre <i>Ibrahim Effendi</i> Canto, Tchal daouldji <i>Ibrahim Effendi</i>	قنطو چیچکی قنطوسی ابراهیم افندی باندو ایله قنطو چال داوولجی ابراهیم افندی	۲۰۷۷
2078	Hedjaskiar Charki, Diyelim sen yok iken <i>Ibrahim Effendi</i> Kiathané Zemani <i>Ibrahim Effendi</i>	حجازکار شرقی دیالم سن یوق ایکن ابراهیم افندی قنطو کاغد خانه زمانی ابراهیم افندی	۲۰۷۸
2079	Sonzinak Charki, Geurdiim jerdé seni <i>Ibrahim Effendi</i> Canto, Sanada japdirain nadjié <i>Ibrahim Effendi</i>	سوزناک شرقی کوردیکم یرده سنی ابراهیم افندی قنطو سگاهده یاپدیریم ابراهیم افندی	۲۰۷۹
2080	Canto, Guzel senin bal leblerin <i>Ibrahim Effendi</i> Chemin defer Mohaveressi <i>Kiatib Salih Effendi</i>	قنطو کوزل سنک بال لبلرک ابراهیم افندی شمندوفر محاورهسی کاتب صالح افندی	۲۰۸۰
2081	Canto, Benim jarim alı Effendim <i>Mlle Mignon Virgin</i> Canto, Aman neinion bilnejon vich <i>Mlle Mignon Virgin</i>	قنطو بنم یارم آه افندیم مینیون ویرژینی باندو ایله قنطو امان بیلنیم بیامیون مینیون ویرژینی	۲۰۸۱

N° D'ORDRE

نمبره نوسری

2082	Canto, Pechtimali pusgulli <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو پشتمالی پوسکوالی مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۲
	Canto, Mouzikadjilar <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو موزیکه جیلر مینیون ویرژینی باندو ایله	
2083	Canto, Djan jakion memem <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو جان یاقیون و بش منه مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۳
	Canto, Jardin zupessi <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو ژاردن زوبه سی مینیون ویرژینی باندو ایله	
2084	Canto, Benim halim pek jamandır <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو بنم حالم پک یاندر آه اقدم مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۴
	Canto, Firakina djan tehanmul itmejor <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو فرقتنه جان تحمل ایتیمور مینیون ویرژینی باندو ایله	
2085	Canto, Faldjika mirez <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو فالجی قه میرس مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۵
	Canto, Herdem eilerim feriat <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو هر دم ایلرم فریاد مینیون ویرژینی باندو ایله	
2086	Canto, Guid guidak <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو غد غداق مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۶
	Canto, Ne vefali oldou chou daghlar <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو نه صفالی اولدی شو طاغیر مینیون ویرژینی باندو ایله	
2087	Canto, O beyaz guerdan <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو او بیاض کردان مینیون ویرژینی باندو ایله	۲۰۸۷
	Canto, Tehingiane guibi sefakiar <i>Mlle Mignon Virgin (avec orchestre)</i>	قنطو چنکانه کی صفاکار مینیون ویرژینی باندو ایله	
2088	Bajati araban Charki, Ei benim tchechim. <i>Haffouz Osman Effendi</i>	بیاتی عربان شرق ای بنم چشممک حافظ عثمان افندی	۲۰۸۸
	Hedjazkiar Charki, Neiledi gueur bana <i>Hafouz Osman Effendi</i>	حجازکار شرق نیلیدی کور بکا حافظ عثمان افندی	
2089	Laz havassi, Trébizona achdjilar havassi	لاز هواسی طربزونده اشجیلر	۲۰۸۹
	Laz havassi, Tonia havassi	لاز هواسی طونه هواسی	
2090	Laz havassi, Achdjilarin ojoun havassi	لاز هواسی اوپون هواسی	۲۰۹۰
	Laz havassi, Achdjilarin tonia havassi	لاز هواسی طونه هواسی	

N° D'ORDRE

صره نومروسی

2091	Estudiante kidji ésser <i>Albert Bernessi</i> Ach ninia sin piedad <i>Salamon Effendi</i>	استودیانتہ کی ژبی اثر آلبرٹ برہسی آہ نینیا سین پیہداد صالامون افندی	۲۰۹۱
2092	Indomé par la oria <i>Albert Beressi</i> Ach arika bré <i>Albert Beressi</i>	ایندومہ پارلا اورییا آلبرٹ برہسی آہ صاریکہ برہ آلبرٹ برہسی	۲۰۹۲
2093	Karageuzin Keklik Cantossi, <i>Kiatib Salih Effendi</i> Halaighin Ninnissi <i>Kiatib Salih Effendi</i>	قرہ کوزاک کلک قنطوسی کاتب صالح افندی خلائیک نینسی کاتب صالح افندی	۲۰۹۳
2094	Resmi Guetchid Marche <i>Ohchestre</i> Ah ou feriad Cantossi <i>Orchestre</i>	رسم کچید مارش باندو قنطو آہ و فریاد باندو	۲۰۹۴
2095	Souzidil Taxim, (avec out,) <i>Sami Bey</i> Souzidil pechref <i>Out, Violon, Canoun et Clarinette</i>	سوزدل تقسیم عود ایله سامی بک سوزدل پشروی کان قانون و عود ایله کلارینت	۲۰۹۵
2096	Hedjaz Saz semaissi <i>Osman Bey Out, Violon et nei</i> Hedjazkiar Houmajoun Pechref <i>Out, Violon et Nei</i>	حجاز ساز سماعیسی عثمان بک کان عود و نصفیه ایله حجاز همایون پشروی عثمان بک کان عود و نصفیه ایله	۲۰۹۶
2097	Ferahnak Taxim <i>Solo Nei</i> Ferahnak Pechref <i>Out, Violon et Nei</i>	فرحناک تقسیم نصفیه ایله فرحناک پشروی عود کان و نصفیه ایله	۲۰۹۷
2098	Tchifte telli, <i>Tambouri Djemil Bey et Hafouz Ach. Eff.</i> Tahir Pousselik Pechref <i>Out, Violon, Canoun et Clarinette</i>	چیفته تالی طنبوری جمیل بک و حافظ عاشر افندی طاہر پوسلیک پشروی کان عود قانون و کلارینت ایله	۲۰۹۸
2099	Hedjazkiar Pechref <i>Osman Bey Out, Violon et Nei</i> Husseini Pechref Baitarin <i>Out, Violon et Nei</i>	حجازکار پشرو عثمان بک کان عود و نصفیه حسینی پشرو بیطارک کان عود و نصفیه ایله	۲۰۹۹

N^o D'ORDRE

ص. ن. م. ر. س. ی

2100	Ferahnak Pechref <i>Tatiossoun Out, Violon et Nei</i> Jegiah Pechref <i>Out, Violon et Nei</i>	فرحناک پشروی طاتیوساک عود کمان و نصفیه یکاه پشروی عود کمان و نصفیه	۲۱۰۰
2101	Huzem Pechref, Tatarin <i>Out, Violon, Canoun</i> Nihavend Saz Semai <i>Violon et Canoun</i>	هزام پشرو تاتارک عود کمان و نصفیه نہاوند ساز سماعیسی کمان و قانون	۲۱۰۱
2102	Hedjaskiar Kurdu Taxim <i>Sami Bey</i> Bestenigihar Pecref. Nouman agha <i>Kemani Agha</i>	حجازکار کردی تقسیم عود ایله سامی بک بسته نیکار پشروی نعمان آغا کمان ایله کمانی آغا	۲۱۰۲
2103	Hedjaz Saz Semai <i>Kanouni Hadji Arif Bey</i> Husseini Saz Semai <i>Kanouni Hadji Arif Bey</i>	حجاز ساز سماعی قانونی حاجی عارف بک حسینی ساز سماعیسی قانونی حاجی عارف بک	۲۱۰۳



DISQUES ENREGISTRÉS A CONSTANTINOPLÉ

ΔΙΣΚΟΙ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

Nº D'ORDRE

نومرو

279	Tou Kitsou i mana <i>Yangos Psamatianos</i> Bika mes t'ambeli <i>Yangos Psamatianos</i>	Τοῦ Κίτσου ἡ μάνα Γιάγκος Ψωμαθιανός Μπῆχ μες στ' ἀμπέλι Γιάγκος Ψωμαθιανός	279
280	Fgo kə sy <i>Estudiantina Constantinopolitaine</i> Yia ta matakia sou <i>Estudiantina Constantinopolitaine</i>	Ἐγὼ καὶ σὺ Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως Γιὰ τὰ ματάκια σου Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως	280
281	To fili mou <i>Estudiantina Constantinopolitaine</i> Lypissou me <i>Estudiantina Constantinopolitaine</i>	Τὸ φιλί μου Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως Λυπήσου με Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως	281
282	I Modistroula <i>Chryssomalis</i> Don Pietros <i>Chryssomalis</i>	Ἡ Μοδιστρούλα Κ. Χρυστάλλης Ὁ Δὸν Πέτρος Κ. Χρυστάλλης	282
283	Manes Tabahaniotikos <i>Yangos Psamatianos</i> O Bekris <i>Yangos Psamatianos</i>	Μανές Ταμπαχανιώτικος Γιάγκος Ψωμαθιανός Ὁ Μπεκρῆς Γιάγκος Ψωμαθιανός	283
284	La Tonkinoise <i>Estudiantina</i> Stin evmorfia sou <i>Estudiantina</i>	Ἡ Κικὶ καὶ ἡ Κοκὸ Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως Στὴν Εὐμορφιά σου Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως	284
285	Minore manés <i>Yangos Psamatianos</i> I Mikropandremeni <i>Estudiantina</i>	Μανές Μινόρε Γιάγκος Ψωμαθιανός Ἡ Μικροπαντρεμένη Ἐστουδιαντῖνα Κων/πόλεως	285
286	Chiotikos Manés <i>Yangos Psamatianos</i> Syrto Chiotiko <i>Harmonica solo</i>	Χιώτικος μανές Γιάγκος Ψωμαθιανός Συρτὸ Χιώτικο Ἀρμόνικα	286

DISQUES ENREGISTRÉS A ATHÈNES

ΔΙΣΚΟΙ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΑΘΗΝΩΝ

N° D'ORDRE

نمبره نوردسى

287	Na s'eho mes stin angalia <i>Estudiantina</i> Margarò Minore <i>Estudiantina</i>	Νὰ σ' ἔχω μεσ' τὴν ἀγκαλιὰ Ἑστουδιαντῖνα Κων/πόλεως Μαργαρώ Μινόρε Ἑστουδιαντῖνα Κων/πόλεως	287
288	I Metamorfossis <i>C. Chyssomalis</i> O Don Savericos <i>Lepeniotis</i>	Ἡ Μεταμόρφωσις Κ. Χρυσομάλης Ὁ Δὸν Σαβέριος Λεπενιώτης	288
289	Ine nykta vathia <i>Melodrame grec Athènes</i> Ela mazy mou <i>C. Vakarelis</i>	Εἶναι νύκτα βαθειὰ — Λεμβωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα Ἐλα μαζί μου — Μονωδία Κ. Βακαρέλης	289
290	Pes mou ti eho stin cardia <i>Melodrame grec</i> I Moussiki <i>C. Vakarelis</i>	Πές μου τί ἔχω — Χορωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα Ἡ Μουσική — Μονωδία Κ. Βακαρέλης	290
291	I Pismatara <i>Melodrame grec</i> Ela pame is ta xena <i>N. Moraitis</i>	Ἡ Πεισματάρια — Χορωδία Ἑλληνικὸν Μελόδραμα Ἐλα πᾶμε εἰς τὰ ξένα — Μονωδία Ν. Μωραΐτης	291
292	To mystico tis <i>Melodrame grec</i> To parapono <i>Duetto N. Moraitis et Vakarelis</i>	Τὸ μυστικὸ της — Χορωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα Τὸ παράπονο — Διωδία Ν. Μωραΐτης, Κ. Βακαρέλης	292
293	Inai stigmais <i>Melodrame grec</i> Lismoni me <i>Duetto N. Moraitis et Vakarelis</i>	Εἶναι στιγμῆς — Χορωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα Λησμονεῖ με — Διωδία Ν. Μωραΐτης, Κ. Βακαρέλης	293
294	O naph is tou Ioniou <i>Melodrame grec</i> Espera erotos <i>Duetto N. Moraitis et Vakanelis</i>	Ὁ Ναύτης τοῦ Ἰονίου — Λεμβωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα Ἑσπέρα ἔρωτος — Διωδία Ν. Μωραΐτης, Κ. Βακαρέλης	294

N° D'ORDRE

ص ۹ نومروسی

295	Evmorfa mou copeloudia <i>Melodrame grec</i>	Εὐμορφά μου κοπελούδια Ἑλληνικὸν μελόδραμα	295
	Mi les pos s'elismonissa <i>Melodrame grec</i>	Μὴ λές πῶς σέ λησμένησα Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
296	Epi tou catastromatos <i>Melodrame grec</i>	Ἐπὶ τοῦ καταστρώματος Ἑλληνικὸν μελόδραμα	296
	Ya sena <i>Duetto N. Moraitis et Vakarelis</i>	Γὰ σένα—Διωδία N. Μωραΐτης, K. Βακαρέλης	
297	Anamnissis Smyrnis <i>N. Moraitis</i>	Ἀνάμνησις Σμύρνης—μονωδία N. Μωραΐτης	297
	I Marigoula <i>Melodrame grec</i>	Ἡ Μαριγούλα Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
298	Nanourisma <i>Melodrame grec</i>	Νανούρισμα—Χορωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	298
	Xypna cori mou <i>Melodrame grec</i>	Ξύπνα κόρη μου Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
299	O nyctobatis <i>Melodrame grec</i>	Ὁ νυκτοβάτης Ἑλληνικὸν μελόδραμα	299
	Sta galana sou ta nera <i>Melodram grec</i>	Στὰ γαλανά σου τὰ νερά Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
300	O Yero Dimos <i>C. Vakarelis</i>	Ὁ Γέρω Δῆμος—Μονωδία K. Βακαρέλης	300
	Ttobanopoulo <i>Melodram grec</i>	Τσομπανόπουλο Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
301	Ypopsifios (Solo ténor) <i>Melodram grec</i>	Ἐκ τοῦ Ὑποψηφίου—Μονωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	301
	Ypoptifios chœur <i>Melodram grec</i>	Ἐκ τοῦ Ὑποψηφίου—Χορωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
302	Ypopsifios Irthe to haragma <i>Melodram grec</i>	Ἦλθε το χάραγμα ἐκ τοῦ Ὑποψ. Ἑλληνικὸν μελόδραμα	302
	O Polylogas <i>Melodram grec</i>	Ὁ πολυλογᾶς ἐκ τοῦ Ὑποψηφίου Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
303	Sta xena <i>C. Vakarelis</i>	Στὰ Ξένα—Μονωδία K. Βακαρέλης	303
	I Dido <i>C. Vakarelis</i>	Ἡ Διδώ—Μονωδία K. Βακαρέλης	

304	I synthiki <i>Duetto N. Moraitis et Vakarelis</i>	Ἡ Συνθήκη—Διωδία Ν. Μωραΐτης, Κ. Βακαρέλης	304
	I Catadiki <i>C. Vakarelis</i>	Ἡ καταδίκη τοῦ κλέπτου—Μονωδ. Κ. Βακαρέλης	
305	Xero <i>Melodram grec</i>	Ξέρω—Χωρωδία Θ. Σακελ. Ἑλλ. μελοδρ.	305
	O chryssois keros <i>Melodram grec</i>	Ὁ Χρυσοῦς καιρός Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
306	Enthymou <i>N. Moraitis et Vakarelis</i>	Ἐνθυμοῦ—Διωδία Ν. Μωραΐτης Κ. Βακαρέλης	306
	Horis cardia <i>Melodram grec</i>	Χωρὶς καρδίᾳ—Χωρωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
307	Mi Dyspistis <i>N. Moraitis</i>	Μὴ δυσπιστῆς—Μονωδία Ν. Μωραΐτης	307
	Efyghe <i>Melodram grec</i>	Ἐφυγε—Χωρωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	
308	To parapono tou Yero Lambrou <i>Dimakopoulos</i>	Τὸ παράπ. τοῦ Λάμπρου—Μονωδ. Βαθυφ. Δημακόπουλος	308
	Ti ehis cardia mou <i>C. Vakarelis</i>	Τί ἔχεις καρδιά μου—Μονωδία Κ. Βακαρέλης	
309	Enas vrahos sto vouno <i>Florianos</i>	Ἐνας βράχος στὸ βουνὸ—Μονωδ. Βαθυφώνου Φλωριανός	309
	O Yero Yangos <i>C. Vakarelis</i>	Ὁ Γέρω Γιάγκος—μονωδία Βαρυτόνου Κ. Βακαρέλης	
410	Ta coudounakia <i>Melodrame grec</i>	Τὰ κευδουνάκια—Χωρωδία Ἑλληνικὸν μελόδραμα	410
	Ah ma pos <i>Estudiantina Constantinopolitaine</i>	Ἄχ μὰ πῶς—Χωρωδία Ἑσπουδιαν. Κων/πόλεως	
311	I Vassiliki <i>J. Sakellarides</i>	Ἡ Βασιλική Ι. Σακελλαρίδης	311
	Sta Salona <i>J. Sakellarides</i>	Στὰ Σάλωνα Ι. Σακελλαρίδης	
312	To laghiarni <i>I. Sakel arides</i>	Τὸ σφύρ. τῆς φλογ. καὶ τὸ Λαγιαρνὶ Ι. Σακελλαρίδης	312
	O Syrtos <i>I. Sakellarides</i>	Ὁ Συρτός Ι. Σακελλαρίδης	